

Glossaire

Ce glossaire indique exclusivement le sens fondamental dans lequel Shri Aurobindo utilise ou interprète différents termes sanskrits dans le présent volume. Il ne comprend pas les expressions suffisamment expliquées par le contexte. (N. des Tr.).

<i>abhaya</i>	absence de peur.
<i>abhyāsa</i>	exercice yogique.
<i>āchārya</i>	instructeur.
<i>achyuta</i>	celui qui est sans défaut, immuable.
<i>adhishthāna</i>	le cadre du corps, de la vie et du mental, la base, le socle de l'âme dans la nature.
<i>adhishthātri devatā</i> .	« divinité gouvernante », le Divin dirigeant l'homme du dedans.
<i>Adityas</i>	divinités du ciel.
<i>advaīta</i>	non-dualisme, monisme.
<i>Agni</i>	le Feu, un des principaux dieux védiques.
<i>ahamkāra</i>	sens de l'ego, égoïsme.
<i>ahamkrīto bhāva</i> ...	condition de conscience égoïste.
<i>ahimsā</i>	non-violence.
<i>Airāvata</i>	l'éléphant d'Indra.
<i>akartā</i>	celui qui n'est pas l'agent.
<i>akshara</i>	l'immobile, l'immuable.
<i>ānanda</i>	délice spirituel, béatitude de l'Esprit.
<i>anīsha</i>	celui qui n'est souverain ni maître, mais qui est sujet à la nature.
<i>anumantā</i>	qui sanctionne.
<i>apāna</i>	le souffle (inspiré).
<i>apāpavidhā</i>	« non percé par le mal (<i>pāpa</i>) », toujours pur
<i>artha</i>	intérêt de soi-même.
<i>ashubha</i>	le mal.
<i>ashvattha</i>	figuier sacré mythologique.
<i>Asura</i>	être hostile dans le monde mental.
<i>asurique</i>	qui appartient à l'Asura, de la nature de l'Asura.

<i>âtma-dâna</i>	don de soi.
<i>âtman</i>	le Moi ou l'Esprit.
<i>Avatar</i>	descente, incarnation de Dieu.
<i>avikârya</i>	qui en peut changer.
<i>avyakta</i>	le non-manifesté.
<i>avyakto 'ksharah</i> ...	non-manifesté et immuable.
<i>bhakta</i>	adorateur, celui qui éprouve la <i>bhakti</i> .
<i>bhakti</i>	dévotion du cœur ressentie pour le Divin.
<i>Bhârata</i>	1°) descendant de Bharata (désigne Dhritarâshtra, Arjuna, etc.) ; 2°) pays de Bharata, l'Inde.
<i>bhartâ</i>	ce qui soutient, maintient (la nature).
<i>bhâva</i>	état subjectif ou sentiment ; devenir.
<i>bhûta</i>	chacun des cinq éléments — terre, eau, feu, air, éther — qui font partie de la liste des <i>tattvas</i> .
<i>bhûtâni</i>	devenirs, existences.
<i>Brahmâ</i>	le Dieu créateur.
<i>brahmacharya</i>	pureté sexuelle.
<i>Brahman</i>	Le Réel suprême qui est un et indivisible et infini, hors de quoi rien d'autre réellement n'existe.
<i>Brahma-Sûtras</i>	textes fondamentaux du Védânta.
<i>brahmique</i>	qui a trait au Brahman.
<i>brâhmi-sthiti</i>	condition brahmique.
<i>buddhi</i>	raison, intelligence, puissance mentale de compréhension.
<i>chandâla</i>	paria, hors-caste.
<i>chatur-varna</i>	les quatre ordres — brahmane, kshatriya, vaishya, shûdra — de l'antique structure sociale indienne.
<i>dakshinâ</i>	offrande.
<i>dâna</i>	don.
<i>dânava</i>	un titan.
<i>déva</i>	un dieu.
<i>dévique</i>	appartenant au déva, de la nature du déva.
<i>dhâman</i>	condition, place.
<i>Dhananjaya</i>	épithète appliquée à Arjuna et signifiant « conquérant des trésors ».
<i>dharma</i>	action gouvernée par la loi essentielle de la propre nature de chacun ; loi morale juste.
<i>dhîra</i>	stable, recueilli, constant.
<i>dhriti</i>	patience spirituelle, persistance.
<i>dhyâna</i>	méditation.
<i>dravya-yajna</i>	offrande matérielle.
<i>duhkham âptum</i> ...	difficile à atteindre.
<i>dvaita</i>	dualisme.

<i>dvandva</i>	dualité, couple de contraires.
<i>ekam evâdvitīyam</i> ..	unique et sans second.
<i>gāyatrī</i>	un mètre védique ; spécialement la prière à Savitri, dans le Rig-Véda.
<i>Gandharvas</i>	musiciens célestes.
<i>gourou</i>	guide et maître spirituel.
<i>Gudâkesha</i>	épithète appliquée à Arjuna et signifiant « qui a maîtrisé le sommeil ».
<i>guhyâd guhyataram</i> ..	[connaissance] plus secrète que la secrète.
<i>guna</i>	chacun des trois modes essentiels d'énergie, chacune des trois qualités premières qui forment la nature des choses (<i>tamas</i> , <i>rajas</i> , <i>sattva</i>).
<i>Hari</i>	un des noms de Vishnou-Krishna.
<i>Hatha-Yoga</i>	yoga procédant principalement par le moyen du corps physique.
<i>hatha-yogin</i>	qui pratique le Hatha-Yoga.
<i>Hrishikesha</i>	épithète appliquée à Krishna et signifiant « souverain des sens ».
<i>hritstha</i>	siégeant dans le cœur.
<i>indriya</i>	chacun des dix sens (cinq de connaissance et cinq d'action).
<i>Ishvara</i>	Seigneur ; Dieu en tant que Seigneur de la Nature.
<i>jada</i>	inerte, sans vie, mécanique.
<i>jagat</i>	monde, univers (litt. « le mouvant »).
<i>Janaka</i>	roi célèbre pour avoir atteint la libération suprême tout en vivant dans le monde.
<i>Janârdana</i>	épithète appliquée à Krishna et signifiant « celui qui n'a pas de naissance et qui met fin à la naissance des autres êtres ».
<i>jīva</i>	l'âme individuelle.
<i>jnâna</i>	connaissance.
<i>jnâna-dīpena bhâs-vatâ</i>	par la lampe resplendissante de la connaissance.
<i>Jnâna-Yoga</i>	yoga qui procède par la voie de <i>jnâna</i> .
<i>jnâta</i>	celui qui connaît.
<i>kâma</i>	désir.
<i>karana</i>	cause.
<i>karmâ</i>	action qui se prolonge par des conséquences.
<i>Karma-Yoga</i>	yoga qui procède par la voie des œuvres.
<i>karma-yogin</i>	qui pratique le Karma-Yoga.
<i>kartâ</i>	celui qui agit, agent.
<i>kartavyam karma</i> ..	l'action qui doit être faite.
<i>Kaunteya</i>	épithète appliquée à Arjuna et signifiant « fils de Kuntî » (un des noms de sa mère).

Késhava	épithète appliquée à Krishna et signifiant : « celui qui a de longs cheveux ».
Kirîtin.....	épithète appliquée à Arjuna et signifiant : « qui porte le diadème ».
kshava	le mobile, le muable.
ksharo bhâva	le devenir muable.
kshatriya	membre de la deuxième caste, celle des princes et des guerriers.
Kuru, Kurukshétra.	Voir appendice I, page 331.
kâtastha.....	stable, siégeant très haut.
laya	dissolution (de l'âme individuelle dans l'Absolu).
lîlâ	la création considérée comme le « jeu » de Dieu.
loka-samgraha	maintien de l'existence cosmique, de la cohésion des peuples.
mad-bhâva	mouvement et condition du Divin, « de Moi ».
mad-bhâvam âgatâh.	qui ont atteint Ma nature.
Madhu-sûdana	épithète appliquée à Krishna et signifiant : « qui a tué l'asura Madhu ».
madhyamâ gatih ...	la voie intermédiaire (qui ne monte ni ne descend).
Mahad Brahman ..	le grand Brahman.
Mahâtma	la grande âme.
mamaivâmshah	une portion de Moi.
mâm viduh	ils Me connaissent.
manas	le mental-sens opposé à la raison
Manou.....	un des organisateurs de la création humaine, fils de Vivasvant.
mantra.....	la parole qui révèle.
mârgashîrsha	mois correspondant à novembre-décembre.
Mâyâ.....	la Prakriti inférieure (distinguée de la Pâra Prakriti); puissance de manifes- tation et, dans un certain sens, d'illusion.
mâyāvâda	doctrine qui tient le monde pour irréel.
mâyāvâdin	adepte du mâyāvâda.
mayi nivasishyasi ..	en Moi tu demeureras.
Mérou	nom de la montagne symbolique située au milieu des mondes habités.
mogham sa jîvati ...	en vain vit celui-là.
moksha	état de celui qui est libéré de Mâyâ.
naishkarmya	absence d'action.
Nârâyana	épithète appliquée à Krishna et signifiant : « celui qui a fait de l'eau sa demeure ».
nashâtan	perdus (voués à la destruction).
neti, neti	formule de la voie négative qui mène à l'Absolu.
nigraha	coercition de la nature.

<i>nirguna</i>	sans qualités.
<i>nirvâna</i>	immersion du moi personnel dans l'existence infinie.
<i>nishkāma</i>	libéré du désir, sans désir.
<i>nivasishyasi mayy eva</i>	tu devras demeurer en Moi.
<i>nivritti</i>	inaction, cessation de la poussée vers l'action.
<i>niyamyā</i>	ayant maîtrisé.
<i>niyata</i>	maîtrisé, réglé.
<i>pāpa-yonayah</i>	nés d'un ventre pécheur.
<i>para</i>	suprême.
<i>param drishtvā</i>	ayant vu le Suprême.
<i>Parantapa</i>	épithète appliquée à Arjuna et signifiant : « qui subjugue tous ses ennemis ».
<i>Paramātman</i>	l'Atman suprême.
<i>param dhāma</i>	la demeure suprême.
<i>Parameshvara</i>	le Seigneur suprême.
<i>parām shāntim</i>	la paix suprême.
<i>Parā-prakritir jīva-bhūtā</i>	la Nature suprême devenue l'âme individuelle.
<i>Para-purusha</i>	le Purusha suprême.
<i>parō'vyak'</i>	suprême non-manifesté.
<i>Pārtha</i>	épithète appliquée à Arjuna et signifiant : « fils de Prithā » (un des noms de sa mère).
<i>pinda</i>	boulettes de riz offertes en sacrifice aux Mânes.
<i>pishācha</i>	être hostile vivant dans le monde vital inférieur.
<i>prabhu</i>	maître.
<i>prakāsha</i>	lumière, illumination.
<i>Prakriti</i>	Nature, énergie créatrice (à peu près synonyme de Shakti).
<i>prajñā purāṇā</i>	connaissance antique. Sagesse originelle.
<i>pralaya</i>	dissolution.
<i>prāna</i>	énergie nerveuse, souffle vital, dynamisme mi-mental, mi-matériel qui lie mental et matière ; le souffle (expiré).
<i>pranava</i>	la syllabe AUM.
<i>prānāyāma</i>	exercice yogique de maîtrise de la respiration.
<i>prasāda</i>	clarté et tranquillité heureuse.
<i>pravritti</i>	impulsion à l'action.
<i>prīti</i>	joie, délice d'amour.
<i>Purāna</i>	« antique », nom de livres sacrés hindous.
<i>purāṇique</i>	qui se rapporte aux Purānas.
<i>Purusha</i>	Etre ou Ame par opposition à <i>Prakriti</i> , qui est devenir.
<i>Purushottama</i>	la Personnalité suprême.

<i>rahasya</i>	un secret, enseignement secret.
<i>râkshasa</i>	être hostile dans le monde vital moyen.
<i>râkshasique</i>	qui appartient au <i>râkshasa</i> , de la nature du <i>râkshasa</i> .
<i>rajas</i>	le <i>guna</i> qui pousse à l'action.
<i>rajasique</i>	appartenant au <i>guna</i> d'action et de passion.
<i>Râma</i>	une incarnation de Vishnou, héros du Râmâyana.
<i>rasa</i>	suc, sève ; saveur, affection des sens (particulièrement de plaisir).
<i>rishi</i>	celui qui voit la Vérité telle qu'elle est rapportée dans les Védas.
<i>sâdhand</i>	exercice d'entraînement spirituel.
<i>sâdharmya</i>	fait de devenir un en sa loi d'être avec le Divin ; unité de nature avec le Divin.
<i>sâdrishya</i>	employé comme synonyme de <i>sâdharmya</i> .
<i>saguna</i>	avec les qualités (<i>gunas</i>).
<i>sahaja</i>	inné.
<i>sâkshi</i>	témoin, âme en tant que témoin détaché des actions de la nature.
<i>sâlokya</i>	état de celui qui demeure dans le Divin.
<i>samâdhi</i>	extase yogique.
<i>samagra</i>	intégral.
<i>samshaya</i>	doute.
<i>samatâ</i>	égalité, dans l'âme et le mental, à l'égard de toutes choses et de tous événements.
<i>sâmîpya</i>	état de celui qui est proche du Divin.
<i>samyama</i>	maîtrise spirituelle de la nature ; concentration ou direction de la conscience.
<i>sannyâsa</i>	renonciation (extérieure).
<i>sannyâsin</i>	celui qui a fait vœu de <i>sannyâsa</i> , moine.
<i>sarvabhâvena</i>	par tout l'être.
<i>sarva-bhûtâni</i>	tous les êtres
<i>sarva - bhûtâ - sthitam yo mâm bhajaty ekatvam âsthitah..</i>	celui qui s'appuie sur l'unité et M'aime en tous les êtres.
<i>sarva-dharmân pari- tyajya</i>	abandonnant tous les dharmas.
<i>sarva-jnâna-vimûdha</i>	dont la connaissance entière est égarée.
<i>sarva - loka - mahe- shvara</i>	le Seigneur souverain de tous les mondes.
<i>sarvathâ vartamâno' pi</i>	en quelque lieu que ce soit.
<i>sat</i>	Être, existence, bien.
<i>satatam mach-chittah</i>	toujours avec Moi en [ta] conscience.
<i>satva</i>	le <i>guna</i> qui illumine ; clarté, intelligence.
<i>sattvique</i>	appartenant au <i>guna</i> de lumière et de bonheur.

<i>satya</i>	vérité.
<i>sâyujya</i>	contact avec le Divin.
<i>shabda</i>	son, parole.
<i>shâkta</i>	adorateur de Shakti.
<i>Shakti</i>	force, énergie ; Énergie divine ou cosmique (à peu près synonyme de <i>Prakriti</i>).
<i>Shashânka</i>	« marqué comme un lièvre », nom de la lune.
<i>shâshvatam padam</i> <i>avyayam</i>	condition éternelle et impérissable.
<i>Shâstra</i>	les Écritures ; théorie, règle prescrite.
<i>shloka</i>	verset.
<i>shraddhâ</i>	foi.
<i>shraddhâvân</i>	qui a la foi.
<i>Shruti</i>	Écriture révélée (terme général pour désigner les Védas et les Upanishads).
<i>shûdra</i>	membre de la quatrième caste, celle des ouvriers.
<i>siddha</i>	parfait.
<i>siddhi</i>	perfection yoguique.
<i>soma</i>	liqueur employée en libations dans le sacrifice védique ; elle a été déifiée.
<i>sthânam shâshvatam.</i>	la condition éternelle.
<i>sthiti</i>	condition, état.
<i>suhridam sarvabhû-</i> <i>tânâm</i>	l'Ami de tous les êtres.
<i>sukha</i>	bonheur, plaisir.
<i>sukritin</i>	qui agit bien (éthiquement).
<i>svabhâva</i>	la nature propre de chaque être.
<i>svadharma</i>	la loi d'action propre d'un individu.
<i>svâ prakritih</i>	« Sa Nature » (la nature divine).
<i>tamas</i>	le <i>guna</i> qui voile ou obscurcit ; inertie, non-intelligence.
<i>tamasique</i>	appartenant au <i>guna</i> d'ignorance et d'inertie.
<i>tanmâtra</i>	chacune des cinq énergies subtiles correspondant aux expériences des sens (odorat, goût, vue, toucher, ouïe).
<i>tantra</i>	nom de certains traités enseignant une méthode de discipline ascétique et de progression spirituelle. Ils sont donnés sous forme de dialogues entre Shiva et Pârvatî.
<i>tantrique</i>	relatif aux <i>tantras</i> , au tantrisme.
<i>tantrisme</i>	système enseigné dans les <i>tantras</i> .
<i>tapas</i>	concentration de force de volonté spirituelle.
<i>tapasyâ</i>	synonyme de <i>tapas</i> .
<i>tapo-yajna</i>	sacrifice consistant en une offrande de <i>tapas</i>
<i>Tat</i>	Cela.

<i>tattva</i>	chacun des vingt-quatre principes de l'Énergie cosmique énumérés dans le Sāmkhya.
<i>tattva-jñāna</i>	connaissance de la chose telle qu'elle est en elle-même.
<i>tattvalah</i>	en essence.
<i>tejas</i>	force, énergie.
<i>traigunya</i>	état de celui qui est lié par les trois <i>gunas</i> .
<i>traigunya-mayī Māyā</i>	la <i>Māyā</i> faite des trois <i>gunas</i> , la <i>Prakṛiti</i> inférieure.
<i>traigunyāṭītya</i>	fait d'être au-delà des trois <i>gunas</i> .
<i>traigunāṭīta</i>	au-delà des trois <i>gunas</i> .
<i>turīya</i>	état supraconscient, le « quatrième ».
<i>tvam</i>	Toi.
<i>tyāga</i>	renonciation (intérieure).
<i>tyāgin</i>	celui qui pratique <i>tyāga</i> .
<i>tyaktvā kalevaram</i> ...	ayant abandonné le corps.
<i>uttama</i>	le plus élevé.
<i>vāch</i>	parole.
<i>vairāgya</i>	dégoût du monde et de la vie.
<i>vaishya</i>	membre de la troisième caste, celle des agriculteurs, commerçants, artisans.
<i>varna</i>	caste (dans le système originel).
<i>Vārshneya</i>	épithète appliquée à Krishna et signifiant : « descendant des Vrishnis ».
<i>Vāsudēva</i>	épithète appliquée à Krishna et signifiant : « fils de Vāsudēva. »
<i>Vāsudevah sarvam</i> ..	« Vāsudēva est tout l'univers ».
<i>Vēda</i>	savoir sacré en général ; la révélation des <i>rishis</i> , l'ensemble ou chacun des quatre Vēdas
<i>Vēdānta</i>	terme général désignant toutes les Upanishads ; philosophie moniste basée sur les Upanishads.
<i>vēdavāda</i>	savoir traditionnel des hymnes védiques et du sacrifice védique.
<i>vēdavādīn</i>	adepte du <i>vēdavāda</i> .
<i>Vibhu</i>	l'Impersonnel « pénétrant tout ».
<i>Vibhūti</i>	puissance divine manifestée dans le monde.
<i>vichāra</i>	pensée réfléchie.
<i>vidhi</i>	ordre, règle.
<i>vijñāna</i>	connaissance totale.
<i>vikāra</i>	déformation.
<i>vishishtādvaita</i>	monisme mitigé.
<i>viveka</i>	juste discrimination.
<i>Yādava</i>	épithète appliquée à Krishna et signifiant : « descendant des Yadus ».
<i>yajna</i>	sacrifice.

<i>yatah pravrittir bhâ- tânâm, yena sar- vam idam tatam ..</i>	qui est l'origine de tous les êtres, dont est pénétré cet univers.
<i>yoga</i>	union ou unité de tout l'être subjectif avec le Suprême. Aishvara-Yoga (le divin Yoga) : celui par qui le transcendant est un avec toutes les existences (en même temps qu'il les dépasse), et demeure en elles et contient ces existences qui sont des devenir de Sa propre nature.
<i>yogin</i>	celui qui pratique un yoga.
<i>yuga</i>	cycle. âge.
<i>yukta</i>	uni (en yoga).